

أبو الحسن علي بن الحسين النذوي

كلية  
عن أدب التراجم  
و الحديث عن الكتب

الناشر :  
كلية اللغة العربية وآدابها  
ندوة العلماء لكهنؤ (الهند)

---



مطبعة ندوة العلماء لكهنؤ - (الهند)

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله وحده، والصلاة والسلام على من لا نبي بعده .  
و بعد : فإن كثيراً من الكتاب و الأدباء - فضلاً عن  
الشادين في اللغات و المتطفلين على الآداب - يعتبرون موضوع  
التعريف برجل من ذوى الشأن و الخطر و ترجمة حياته و وصفه  
من أسهل الأغراض الأدبية، و المواد الكتابية ، فيكيلون لمن  
يترجمون له أو يعرفون به ألقاباً ونعوتاً بسخطه ، و يكون أكثرها  
كلمات مدح وإطراء مشتركة، يمكن أن يقال عن كل عالم وأديب  
أو عظيم وجليل ، أو صالح وتقى ، أو حاكم حكومة ، أو قائد  
جيش ، لا تفيد تحديد الشخصية و تعيينها ، ولا تصوير القسمات  
و المخاليل ، ولا التجاعيد التي يمتاز بها وجه عن وجه، وجسم عن  
جسم، واللغة العربية من أغنى اللغات في كلمات الوصف والمدح،  
و الحلية و الزينة ، ويكفى الكاتب أن يعتمد في ذلك على كتاب  
الالفاظ الكتابية ، لعبد الرحمن بن عيسى الهمداني ( المتوفى

٥٣٢٠ - ١٩٣٣ م ) يأخذ منه ما يشاء من كلمات الوصف والمدح  
فيجود بها على صاحبه ، أو يرجع إلى كتب التراجم و السير  
و المكتبة العربية من أغنى مكتبات العالم فيها - فيختار منها جملا  
وكلمات و وصف بها المترجم له أو الممدوح و من يكتب عنه ،  
فيتشابه الرجال و يتماثلون و لا يخرج منها القارى بمعرفة شخصية  
دقيقة معينة ، و لا يشعر بالحوية و الحرارة ، و لا بالرق و النعومة ،  
و لا بالمرودة و الحركية ، و لا بالعواطف و المشاعر ، و لا  
بالاحاسيس و الانعكاسات و ردود الفعل ، التى تمتاز بها الاجسام  
الحية عن القائل والنصب ، و الصور والدمى ، ويمتاز بها الانسان  
عن الحيوان فضلا عن الجمادات و النباتات .

و لكن وصف شخصية أو ترجمة إنسان ليست من السهولة  
و العموم بالدرجة التى يتصورها كثير من الناس ، فان ذلك  
يحتاج إلى عدة مؤهلات ، أولاها : المعرفة الشخصية الواعية الناقدة  
إذا كانت عن طريق المعاشرة والصحة فهى من أفضل المؤهلات  
و أقواها ، و إلا فن طريق الدراسة الآمينة و تتبع الاخبار  
و أن تقوم بينهما صلة من الصلات التى تحت على تتبع الاخبار  
و التعرف على الخصائص ، وليها : الاقتدار على البيان و التعبير  
و تملك ثروة لغوية و كلمات مميزة فاصلة ، ثم يأتى دور الدقة  
و الآمانة و الشعور بالمسئولية ، و القدرة على تفصيل اللباس على

قائمة المترجم له و المعروف به ، فلا يكسوه لباساً سابقاً فضفاضاً  
يدو فيه قزماً حقيراً ، ويتم هذا اللباس عن أنه لباس لغير هذا  
الانسان و لقائمة أطول من قائمته ، و للرجال قامات وقيم ، وقد  
تكون الجناية على القيمة أشنع من الجناية على القائمة .

ومهم كذلك أن يتوفر عند الكتابة في ترجمة حياة أو  
تعريف بشخصية ، دافع نبيل و رغبة ملحة تنبع من القلب ،  
من تجاوب مع فكرة ، أو استجابة لنداء الضمير ، أو دفاع عن  
كرامة مهضومة ، وحق سليب ، أو رد لاعتبار ، أو وفاء بفضل ،  
أو إعجاب بحمال أو كمال ، فإن الكتابة إذا تجردت عن هذه  
العوامل كلها كانت أشبه برسم خشيب جامد أو وشى وتطرز لمجرد  
الريح المادى و الغرض التجارى ، و يكون الكاتب أو الشاعر  
في ذلك كالمطرب المحترف أو النائحة المأجورة .

ويجب أن يعرف أن للكلمات درجة حرارة وبرودة (Temperature)  
فلا توضع كلمة ذات حرارة متصاعدة مكان كلمة ذات حرارة  
منخفضة ، فضلاً عن أن توضع كلمة ذات حرارة مكان كلمة ذات  
برودة ، و لا يسخى بكلمة تعطى صورة هائلة من المظلمة  
و الكمال ، أو النبوغ و الذكاء ، أو الخلق الحسن ، و السيرة  
العالية ، أو العلم النحرير و الذكاء الألعى ، لشخصية لا تستحق إلا  
كلمات فيها التوسط والاقتصاد ، ثم يضمه في طبقته ويحدد اختصاصه

وتتميز في فن من الفنون أو موضوع من الموضوعات .  
والمشكلة حين يكون المترجم جامعاً بين أصناف العلم  
و ضرور الكمال و أشات الفضائل ، كما كان الشأن مع العلماء  
الأقدمين بصفة عامة ، فلا يقدر على تحديد اختصاصه إلا من اطلع  
على مؤلفاته جميعاً ، واطلع على آراء معاصريه فيه وحكمهم عليه .  
وبهذه الحضيضة امتاز العلامة شمس الدين أحمد بن خلكان  
( ٥٦٨١ م ) في كتابه « وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان » من بين  
مؤلفي كتب التراجم و السير ، فإنه إذا وصف أحداً من المترجم  
لهم بقوله : النحوى ، أو الفقيه ، أو الأديب ، أو المفسر ، أو  
اللغوى ، أو الواعظ ، فليس من المسور زحزحته عن مكانه  
الرئيسى و الاختصاصى ، ووضعه في طبقة أخرى ، و هذا قلنا  
تيسر لمؤلفي كتب التراجم و السير ، ولا يقدر عليه إلا صاحب  
سليقة في فن التراجم ، و من أعطاه الله الدقة في الحكم ، ورقة  
الشعور ، وحسن الذوق ، و الاطلاع الواسع الدقيق .  
لقد أراد الله أن أنشأ في بيته كانت هوايتها التاريخ وكتابة  
التراجم و السير ، و أن أولد في أسرة كان فيها مؤرخون  
و مؤلفون ، و كان أكثر اشتغالهم بالتأليف في تراجم الرجال ،  
و طبقات الشعراء و الأدباء ، و سير العظماء ، من المصلحين  
و العلماء و الملوك والأمراء ، فكان جدى العلامة السيد نحر الدين

الحسنى (١٣٢٦م) من السابقين إلى فكرة وضع موسوعة باللغة  
الفارسية حين لم يخطر هذا ببال كثير من العلماء و المؤلفين في  
شبه القارة الهندية ، وذلك قبل ثمانين سنة أو أكثر حين لم تعرف  
الموسوعات و دوائر المعارف في الهند حتى في اللغات الأجنبية ،  
فوضع كتابه «مهرجاتاب» (١) في مجلدين ضخمين يحتوى المجلد  
الاول بخط مؤلفه على ثلاث مائة وألف (١٣٠٠) صفحة بالقطع  
الكبير ، و أكثرها تراجم الطبقات للصوفية و العلماء و الشعراء ،  
ووفق و الذى العلامة السيد عبدالحى الحسنى ( ١٣٤١م )  
لوضع أكبر كتاب يعرف في شبه القارة الهندية في تراجم  
الرجال الذين نبغوا في الهند من القرن الاسلامى الاول إلى سنة  
وفاة المؤلف ١٣٤١م ( ١٩٢٣ م ) يغطى المساحة الزمنية من القرن  
الاول إلى القرن الرابع عشر الهجرى ، و المساحة المكانية من  
ممر خيبر في الشمال الغربى من الهند إلى خليج بنغال في الشرق ،  
و من قتل كشمير إلى « مالابار » و « كالى كوت » ، في الجنوب ،  
و الأعيان من كل طبقة على اختلاف مذاهبهم الفقهية و اتجاهاتهم  
العلمية ، و اختصاصاتهم الفنية ، فجاء في ثمانية مجلدات كبار  
يحتوى على أكثر من أربعة آلاف وخمس مائة ( ٤٥٠٠ ) من

---

(١) معناه : القسم المفضى للعالم .

التراجم (١) ، و هو أشبه في أسلوب الكتاب ومنهجه وتعبيراته  
 بآبن خلكان في الدقة و الأمانة ، و تحرى الصدق و القياسات  
 اللائقة و الدقيقة في تخير الأوصاف و النعوت ، هذا إلى كتاب  
 آخر اسمه « كل رعنا » (٢) في طبقات شعراء الهند في « أردو » ،  
 اعتبر من المراجع الرئيسية في تاريخ الشعراء و نقصد الشعر و قرر  
 تدرسه في عدة جامعات في القارة الهندية ، يضاف إليهما كتابه  
 الثالث : « ياد أيام » (٣) ، في تاريخ ولاية كجرات و علمائها  
 و عظمائها و حكوماتها ، و هو النموذج العالي لتاريخ بلاد  
 و ولايات ، يجب أن يحتذى و يقلد ، و قد قرأت هذه الكتب  
 في سن مبكرة ، لأنها كتب كانت في متناول اليد ، و كانت  
 الدوافع إلى قراءتها قوية و طيبة ، حفظت منها الكثير ، و قلدت  
 أسلوب المؤلف حين بدأت أشدو في اللغة و الأدب ، و أمسكت  
 القلم للكتابة و الانشاء .

لذلك كله كان أدب التراجم والسير من أحب الآداب  
 و أنفها و أسهلها لي ، و كانت هوايتي و شغلي الشاغل في سن قلبي  
 يتسیر فيها الكتابة لكثير من هواة الأدب و الانشاء ، فبدأت  
 أولف في تراجم الرجال و سير النابین من العلماء و المصلحين

(١) صدرت طبعان للكتاب من دائرة المعارف للثمانية بمحدر آياد « الهند » .

(٢) معناه بالبريه : « الوردة الرشيقة » ، صدر أربع طبعات للكتاب من المجمع العلمی  
 للكثير « دار المصنفين » في أعظم كره « الهند » .

(٣) معناه : « ذكرى الأيام الماضية » و صدرت له طبعان .



بالعربية قليلا، وبالآردية أكثر (١) وتكون من هذه التراجم والسير مكتبة لا بأس بها في كتب التراجم وسير المصلحين والمحدثين في الاسلام، والدعاة والمربين الذين نفع الله بهم الأمة ونهضوا بها في مختلف الأدوار والأمصار.

وكذلك تقديم كتاب لمؤلف معاصر أو عالم كبير، أو صديق عزيز، ليس عملا تقليدياً يقوم به الكاتب مجاملة أو تحقيقاً لرغبة المؤلف أو الناشر أو إرضائه، إنه شهادة و تزكية، و لحما أحكامهما و آدابهما ومسئولتهما، و قد يتحول من شهادة بالحق و تقويم الكتاب تقويماً علياً، و بيان مكانته في ما كتب وألف في موضوعه، ومدى مجهود المؤلف في إخراج هذا الكتاب ونجاحه في عمله التاليفي أو الحقيقي، إلى سمنة تجارية أو قصيدة مدح و إطراء من شاعر من شعراء المدح، فيفقد قيمته العلمية و الادبية و يتجرد من الحياة و الروح، و لا بد في التقديم من زيادة معلومات و إلقاء أضواء على موضوع الكتاب ومقاصده، و على حياة المؤلف و مكانته بين العلماء المعاصرين في عصره و مصره، و على تكوينه العقلي و نشوئه العلمي و الدوافع التي دفعته إلى التاليف في هذا الموضوع رغم وجود مكتبة واسعة في

(١) صدرت للؤلف مجموعة مقالات في أردد عن المعاصرين العكبار الراحين اسمها

« المصالح القديمة » عدد التراجم فيها ٤٢ - و هي في جرتين .

موضوعه أو مجموعة من الكتب التي ألقت في هذا الموضوع ،  
و لا يكون التقديم مجموع كلمات تقرّض ومدح يمكن أن يحلّ به  
جيد أى كتاب إذا غير اسمه و اسم مؤلفه .

ولا بد من أن تكون بين المقدم للكتاب وبين موضوعه صلة  
علية أو ذوقية أو دراسة وافية للموضوع وما ألف فيه ، وارتباط  
وثيق كذلك بينه و بين المؤلف ، يمكنه من الاطلاع على تركيبه  
العقلى و العلمى و العاطفى ، إذا كان الكتاب فى موضوع علمى  
أو أدبى أو فكرى أو دعوى . و على مدى إخلاصه لموضوعه  
و اختصاصه و تفانيه فيه و رسوخه فى العلم و الدين و أخذهما  
من أصحاب الاختصاص فيه المعترف بفضلهم ، إذا كان الكتاب  
فى موضوع دينى كال تفسير و الحديث و الفقه و ما إلى ذلك .  
و يجب أن يكون هذا التقديم عن اندفاع وتجاوب وتحقيق لرغبة  
نشأت فى نفس المقدم بعد قراءة هذا الكتاب تحثه على كتابة هذا  
التقديم و تحبب إليه المهمة وتيسرها له بحيث إذا امتنع عنها اعتبر  
نفسه مقصراً فى أداء حق و إبداء مشاعر و انطباعات ، حاجة فى  
نفس يعقوب ما قضاهما ، و ذلك هو التقديم الطبعى المنصف  
الذى له أثره وفائدته .

ووقع بصرى أخيراً على مقالات بالعريسة كتبها فى إبداء  
مشاعرى وانطباعاتى عن شخصيات عاشرتها وعشت معها ، أو عرفت

عن كُتب لا عن كتب ، و عن خبرة و تجربة ، لا عن سماع  
و حكاية ، و قد كتبها في مناسبات مختلفة غالباً على إثر وفاتها ،  
لبعض كبار العلماء أو المؤلفين الأصدقاء ، و قد نشر أكثرها في  
مجلة « حضارة الاسلام » التي كان يرأس تحريرها فقيد الاسلام  
و العلم الدكتور مصطفى السباعي ، أو مجلة « البعث الاسلامي »  
أو صحيفة « الرائد » الصادرتين من ندوة العلماء .

و اطلعت كذلك على سلسلة مقالات لي عنوانها « الكتب  
التي عشت فيها » ذكرت فيها الكتب التي كان لها دور  
خاص في تكوين ذوقي ، و عقليتي و أسلوب تفكيري ، و رأيت  
أنها إذا جمع بعضها مع بعض كانت مجموعة يتعرف  
بها القراء على تراجم هؤلاء الفضلاء ، و العاملين لرفع  
شأن الاسلام و المسلمين ، و المربين الكبار ، و قادة أكبر  
الحركات الاسلامية في عصرهم ، و يترحمون عليهم و يدعون لهم  
و يتعلمون منهم الكثير من الاخلاص و الاخلاق و علو الهمة ،  
والاهتمام بالامة ، و الجمع بين الفضائل المشتتة ، و كذلك يطلعون  
على بعض الكتب المهمة المفيدة في موضوعها فيحملهم ذاك على  
مطالعتها و الاستفادة منها ، و يصبح الكتاب حديقة واسعة زاهرة  
ينتقل فيها القارئ من داعية قائد ، إلى عالم مرب ، و من مخلص  
رباني إلى نموذج إنساني عال ، و من مجاهد مناضل إلى مؤلف

ومحقق ، ومن كتاب في الملحمة الاسلامية و غزوات الصحابة  
 وتوحيهم ، إلى كتاب في السيرة النبوية ، إلى كتاب في وصف  
 وضع المسلمين الحالي و إثارة الشعور و الغيرة فيهم و الاشادة  
 بماضى المسلمين ، إلى كتاب في سير الربانيين من العلماء و المريين ،  
 إلى كتاب في سيرة شخصية إسلامية مثالية كسيدنا عمر بن الخطاب  
 رضى الله عنه ، إلى كتب في الأدب الرفيع والشعر الرقيق والتاريخ  
 الزاخر بالمعلومات والعبر ، إلى مقالات ورسائل مثيرة للفكر ومغذية  
 للعلم و حاملة على الدعوة و الكفاح ، و كانت نهاية المطاف  
 دراسة القرآن الكريم دراسة تأمل و اعتبار و تطبيق ، فلا  
 يمل ولا يستم ، ولا يملأ وعاءه من نوع خاص من علم أو أدب  
 أو كفاح أو عمل إسلامي ، أو بحث علمي وتحقيق موضوعي .  
 و إلى القراء هذه المجموعة التي كتبت في أوقات مختلفة  
 و التي قد تطول بينها الفجوة ، و لكن تربطها وحدة ، و هي  
 وحدة الشهادة بالحق ، و أداء الأمانة ، و الوفاء لصاحب الفضل  
 و الحث على الانتفاع و التقليد ، و بالله التوفيق .

أبو الحسن علي الحسيني الندوي

ندوة العلماء

لكهنؤ ( الهند )

١٢ من ربيع الآخر ١٤٠٦هـ

٢٥ من ديسمبر ١٩٨٥م